

grha); cependant, quand *K'i-yu* (Jivaka) eut franchi trois mille *li*, comme il était jeune et que sa force de résistance était faible, il ne put supporter la rapidité de la course; la tête lui tourna et sa fatigue fut extrême; alors donc il s'arrêta et se coucha.

Quand l'heure de midi fut passée, le roi fit un rot et sentit l'odeur du beurre fondu; il se mit alors fort en colère et s'écria: « Le petit garçon s'est permis de m'ingurgiter du beurre fondu; je m'étonnais qu'il me demandât mon éléphant blanc, mais c'est précisément parce qu'il voulait se sauver loin de moi. » Le roi avait un ministre nommé Corbeau (Kâka) qui était un homme vaillant; sa puissance surnaturelle lui permettait d'atteindre à pied cet éléphant; le roi appela donc Corbeau et lui dit: « Allez promptement à la poursuite de ce garçon et ramenez-le-moi vivant; je veux le faire périr sous les coups de bâton en ma présence. Cependant, vous manquez toujours de frugalité et vous mangez et buvez avec avidité; c'est pourquoi on vous a appelé Corbeau; or les gens tels que ce maître-médecin se plaisent souvent à se servir du poison; si donc ce jeune garçon vous offre de la nourriture, gardez-vous de la manger. »

Corbeau reçut ces instructions et se mit en marche; il rejoignit *K'i-yu* (Jivaka) dans la montagne et lui dit: « Pourquoi avez-vous ingurgité au roi du beurre fondu en prétendant que c'était un remède? C'est pour cette raison que le roi m'a ordonné de vous poursuivre et de vous sommer de revenir; revenez donc en toute hâte avec moi; en présentant vos excuses et en vous avouant coupable, peut-être aurez-vous quelque chance de conserver la vie; mais si vous vous obstinez à vouloir partir, je vous tuerai sur-le-champ et vous ne sauriez m'échapper. » *K'i-yu* (Jivaka) songea à part lui: « Quoique j'aie trouvé un moyen pour me procurer cet éléphant blanc, je ne saurais plus échapper ainsi; il faut maintenant que j'invente quelque